Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Salomon wykonał także wszystkie przybory, które są w domu Bożym, również złoty ołtarz\* oraz stoły do (ułożenia na nich) chleba oblicza.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon zlecił również wykonanie wszystkich przyborów dla świątyni Bożej, a w tym: złoty ołtarz, stoły na chleb obecności, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sporządził także Salomon wszystkie naczynia, które *należały* do domu Bożego: złoty ołtarz i stoły, na których *składano* chleby pokładne; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawił także Salomon wszystko naczynie, które należało do domu Bożego, jako ołtarz złoty, i stoły, na których bywały chleby pokładne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I sprawił Salomon wszytko naczynie domu Bożego i ołtarz złoty, i stoły, a na nich pokładne chleby; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawił też Salomon wszystkie naczynia, które są w domu Bożym, i złoty ołtarz, stoły na chleby pokładne, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Salomon kazał też sporządzić wszystkie przybory, które są w świątyni Bożej, także ołtarz złoty oraz stoły na chleby pokładne, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Salomon sporządził wszystkie naczynia domu Bożego i złoty ołtarz, stoły na chleby pokładne, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Salomon wyposażył również dom Boży w inne przedmioty: złoty ołtarz i stoły na chleby poświęcone, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawił też Salomon wszystkie sprzęty do Domu Bożego: ołtarz złoty i stoły na chleby składane Bogu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Соломон зробив ввесь посуд господнього дому і золотий жертвіник і столи [і на них хліби приносу] |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Salomon wyprodukował także wszystkie sprzęty Domu Boga, jak złoty ołtarz i stoły, na których stały wystawne chleby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Salomon wykonał wszystkie przedmioty, które były w do mu prawdziwego Boga, a także złoty ołtarz i stoły z chlebem pokładnym na nich |

1. 1) <x>20 30:1-10</x>; <x>130 28:18</x>; <x>140 26:16-20</x>; <x>110 8:12-21</x> [↑](#footnote-ref-2)